

演出前座談會  
Pre-performance Talk

14.7.2015 (星期二 Tue) 7:30pm

香港文化中心行政大樓4樓1號會議室  
AC1, 4/F, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

講者：尹飛燕、阮德鏘、周潔萍  
Speakers : Wan Fai-yin, Johnson Yuen, Chow Kit-ping

演出後座談會  
Post-performance Talk

25.7.2015 (星期六 Sat) 2:30pm

香港文化中心行政大樓4樓1號會議室  
AC1, 4/F, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

講者：尹飛燕、阮德鏘、周潔萍  
Speakers : Wan Fai-yin, Johnson Yuen, Chow Kit-ping

粵語主講 | In Cantonese

免費入場，座位有限，先到先得，額滿即止。  
Free admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

中國戲曲節  
2015  
CHINESE OPERA FESTIVAL  
19.6-2.8

新編粵劇  
武皇  
陛下

A New Cantonese Opera  
Her Majesty Wu Zetian



阮兆輝  
Yuen Siu-fai



鄧美玲  
Tang Mi-ling



藍天佑  
Lam Tin-yau

葵青劇院 | Kwai Tsing Theatre

新界葵涌興寧路12號 | 12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories

☎ 2408 0128

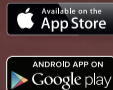
門票於4月17日起在各城市售票網售票處、網上、  
流動購票應用程式及信用卡電話購票熱線發售  
設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會  
保障援助受惠人士半價優惠 (全日制學生及綜援受惠人士優惠先到先得，額滿即止)  
集體購票優惠 — 每次購買正價門票4-9張：九折；10-19張：八五折；  
20張或以上：八折  
「中國戲曲節 2015」套票優惠 — 每次購買 3-4 場不同場次的正價門票：九折；  
5-9 場：八五折；10 場或以上：八折購買每張門票，  
只可享有上述其中一項購票優惠，請於購票時通知票務人員

Tickets available from 17 April onwards at all URB TIX outlets, on Internet,  
by mobile ticketing app and credit card telephone booking  
Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and  
the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients  
(Limited tickets for full-time students and CSSA recipients available on a first-come-first-served basis).  
Group Booking Discount - 10% off for each purchase of 4-9 full-price tickets;  
15% off for 10-19 full-price tickets; 20% off for 20 or more full-price tickets  
"Chinese Opera Festival 2015" Package Discount - 10% off on full-price tickets for  
each purchase of 3-4 different performances; 15% off for 5-9 different performances;  
20% off for 10 or more different performances  
Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each ticket,  
please inform the box office staff at the time of purchase

節目查詢 Programme Enquiries : 2268 7325 | 票務查詢 Ticketing Enquiries : 3761 6661

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking : 2111 5999

網上購票 Internet Booking : www.urbtix.hk



流動應用程式購票 Mobile Ticketing App

節目片段、先睹為快！ Watch the programme trailer now!

f Cultural Presentations Section 文化節目組

如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利  
本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見  
The presenter reserves the right to substitute artist and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.  
The contents of the programmes do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.



康樂及文化事務署主辦  
Presented by the Leisure and  
Cultural Services Department

21-23.7.2015

(星期二至四 Tue-Thu) / 7:30pm

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

\$360, 280, 200, 120



## 新編粵劇 武皇陛下 *A New Cantonese Opera Her Majesty Wu Zetian*

《武皇陛下》以中國唯一一位女皇帝武則天為骨幹，從女性的角度詮釋武氏不安於命運，卻憑才智謀略君臨天下。著名粵劇花旦尹飛燕演而優則導，將重塑武則天這位千古爭議的歷史人物，詮釋她如何在波譎雲詭的男性社會中攀登高位、在爾虞我詐的後宮中掙扎求存的心路歷程。這將是尹飛燕藝術生涯中令觀眾眼前一亮的破格演出。

由粵劇紅伶尹飛燕、阮兆輝、鄧美玲，聯同藍天佑、阮德鏘、鄭雅琪、溫玉瑜、宋洪波等傾力演出，加上精心設計的現代舞台調度，展開一場舞台角力。

故事由武媚在感業寺開始，至武曌禪位李顯為止，重點演繹武氏由「禍劫才人」、「廢兒專政」至「納諫釋賢」、「神龍起變」的傳奇一生。

Set against the story on the only female emperor in the history of China, Wu Zetian, this opera attempts to interpret from a woman's perspective how Wu, driven by her unwillingness to submit to fate, strives to rise up to power with her wits and ruses. Renowned Cantonese Opera actress Wan Fai-yin will take up both the direction and leading role to reconstruct this controversial historical figure onstage, to explore how Wu rises to power in a changing male society and to reveal her mentality in struggling to survive in the intrigue-filled royal harem. It will be an exceptional performance in Wan's artistic career that promises to amaze the audience.

Famous actress Wan Fai-yin, Yuen Siu-fai, Tang Mi-ling, together with Lam Tin-yau, Johnson Yuen, Cheng Nga-kei, Wan Yuk-yu and Song Hongbo will join hands to present a remarkable performance with ingeniously designed modern stage setting.

The story starts with Wu's being consigned to Ganye Temple and ends at her abdication to Li Xian with highlights on the parts "Chosen as concubine", "Removing her son to seize power", "Adopting advices" and "Rise to sovereignty" to portray Wu's legendary life.



### 演員及角色 Cast

|                         |   |
|-------------------------|---|
| 尹飛燕<br>Wan Fai-yin      | 武則天<br>Wu Zetian                                    |
| 阮兆輝<br>Yuen Siu-fai     | 狄仁傑<br>Di Renjie                                    |
| 鄧美玲<br>Tang Mi-ling     | 王皇后<br>Empress Wang                                 |
| 藍天佑<br>Lam Tin-yau      | 李治<br>Crown Prince Li Zhi,<br>later Emperor Gaozong |
| 阮德鏘<br>Johnson Yuen     | 上官儀<br>Shangguan Yi                                 |
| 鄭雅琪<br>Cheng Nga-kei    | 上官婉兒<br>Shangguan Wan'er                            |
| 溫玉瑜<br>Wan Yuk-yu       | 武承嗣<br>Wu Chengsi                                   |
| 宋洪波<br>Song Hongbo      | 張易之<br>Zhang Yizhi                                  |
| 詹浩鋒<br>Jim Ho-fung      | 李顯<br>Li Xian                                       |
| 林子青<br>Lam Tsz-ching    | 翠屏<br>Cuiping                                       |
| 譚穎倫<br>Tam Wing-lun     | 武三思<br>Wu Sansi                                     |
| 司徒翠英<br>Szeto Chui-ying | 張柬之<br>Zhang Jianzhi                                |

### 製作人員 Production Team

|  |  |
|--|--|
| 監製 / 導演<br>Producer / Director                             | 尹飛燕<br>Wan Fai-yin   |
| 編劇<br>Playwright   | 尹飛燕 / 周潔萍<br>Wan Fai-yin / Chow Kit-ping                     |
| 執行導演 / 舞台監督<br>Deputy Director / Stage Director            | 阮德鏘<br>Johnson Yuen  |
| 擊樂領導 / 鑼鼓設計<br>Percussion Leader /<br>Gong and Drum Design | 高永熙<br>Ko Wing-hei   |
| 音樂領導 / 音樂設計<br>Music Director / Music Design               | 陳志江<br>Chan Chi-kong   |
| 服裝設計<br>Costume Design                                     | 梁月慧<br>Leung Yuet-wai  |
| 節目統籌<br>Programme Coordinator                              | 林司敏<br>Lam Sze-man   |
| 文書校對<br>Proofreading                                       | 林司敏 / 袁學慧<br>Lam Sze-man / Yuen Hok-wai                      |
| 佈景<br>Set Construction                                     | 新港興舞台佈景製作有限公司<br>Sun Kong Hing Stage Set Production Co. Ltd. |
| 服裝<br>Costume  | 藝聲服裝<br>Yee Shing Costume Company                            |

唱詞、唸白均有中文及英文字幕  
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles  
演出長約3小時(包括中場休息15分鐘)  
Running Time: Approx. 3 hours with a 15-minute intermission